

No. 40226

**Australia
and
Netherlands**

Agreement between the Commonwealth of Anstralia and the Kingdom of the Netherlands on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences. The Hague, 24 October 2001

Entry into force: *1 August 2003 by notification, in accordance with article 20*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 19 May 2004*

**Australie
et
Pays-Bas**

Accord entre le Commonwealth d'Australie et le Royaume des Pays-Bas relatif à l'assistance administrative mutuelle pour l'application appropriée des lois douanières et pour la prévention, l'enquête et la lutte contre les infractions douanières. La Haye, 24 octobre 2001

Entrée en vigueur : *1er août 2003 par notification, conformément à l'article 20*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 19 mai 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS ON MUTUAL ADMINISTRATIVE
ASSISTANCE FOR THE PROPER APPLICATION OF CUSTOMS
LAW AND FOR THE PREVENTION, INVESTIGATION AND COMBAT-
ING OF CUSTOMS OFFENCES

The Commonwealth of Australia, and the Kingdom of the Netherlands, hereafter referred to as the Parties,

Considering the importance of accurate assessment of customs duties and other taxes collected at importation or exportation and of ensuring proper enforcement of measures of prohibition, restriction and control;

Considering that offences against customs law are prejudicial to their economic, fiscal, social, cultural, public health and commercial interests;

Considering that cross frontier trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, hazardous goods, endangered species and toxic waste constitutes a danger to society;

Recognising the need for international cooperation in matters related to the application and enforcement of their customs laws;

Convinced that action against customs offences can be made more effective by close cooperation between their customs administrations based on clear legal provisions;

Having Regard to the relevant instruments of the Customs Cooperation Council, now known as the World Customs Organization, in particular the Recommendation on mutual administrative assistance of 5 December 1953;

Having Regard Also to international conventions containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

have agreed as follows:

CHAPTER I. DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of this Agreement,

1. the term “customs administration” shall mean:

for the Commonwealth of Australia: the Australian Customs Service;

for the Kingdom of the Netherlands: the central administration responsible for the implementation of customs law;

2. the term “customs law” shall mean: any legal and administrative provisions applicable or enforceable by the customs administrations in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and circulation of goods, including legal and administrative provisions relating to measures of prohibition, restriction and control;

3. the term “customs offence” shall mean: any breach of customs law as defined by the legislation of each Party as well as any such attempted breach;

4. the term “customs claim” shall mean: any amount of duties and taxes to which this Agreement applies and of increases, surcharges, overdue payments, interests and costs pertaining to the said duties and taxes that cannot be collected in one of the Parties;

5. the term “person” shall mean: either an individual or a legal entity;

6. the term “personal data” shall mean: any data concerning an identified or identifiable individual;

7. the term “information” shall mean: any data, documents, reports, certified or authenticated copies thereof or other communications in any format, including electronic;

8. the term “requesting administration” shall mean: the customs administration which requests assistance;

9. the term “requested administration” shall mean: the customs administration from which assistance is requested;

10. the term “requesting State” shall mean: the Party whose customs administration requests assistance;

11. the term “requested State” shall mean: the Party whose customs administration is requested to provide assistance.

CHAPTER II. SCOPE OF THE AGREEMENT

Article 2

1. The Parties shall through their customs administrations afford

each other administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences.

2. All assistance under this Agreement shall be performed in accordance with the legislation of the requested State and within the competence and available resources of the requested administration.

3. This Agreement is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.

4. This Agreement is intended solely for the mutual administrative assistance between the Parties. The provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request.

5. If mutual assistance should be afforded in accordance with another agreement in force between the Parties, the requested administration shall indicate which relevant authorities are concerned. In particular, mutual assistance in criminal matters, including crim-

inal customs matters, between the Parties shall be exclusively governed by the Treaty between Australia and the Kingdom of the Netherlands on Mutual Assistance in Criminal Matters done at Canberra on 26 October 1988.

CHAPTER III. SCOPE OF ASSISTANCE

Article 3

1. The customs administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information which helps to ensure proper application of customs law and the prevention, investigation and combating of customs offences.

2. Either customs administration shall, in making inquiries on behalf of the other customs administration, act as if the inquiries were being made on its own account or at the request of another authority of its own State, provided that it is made known, as appropriate, to a person who is about to be questioned that the inquiries are on behalf of the other customs administration.

Article 4

1. On request, the requested administration shall provide all information about customs law and procedures applicable in the requested State and relevant to inquiries relating to a customs offence.

2. Either customs administration shall communicate, on its own initiative and without delay, any available information relating to:

- a) new customs law enforcement techniques having proved their effectiveness;
- b) new trends, means or methods of committing customs offences.

CHAPTER IV. SPECIAL INSTANCES OF ASSISTANCE

Article 5

On request, the requested administration shall in particular provide the requesting administration with the following information:

- a) whether goods which are imported into the customs territory of the requesting State have been lawfully exported from the customs territory of the requested State;
- b) whether goods which are exported from the customs territory of the requesting State have been lawfully imported into the customs territory of the requested State and the nature of the customs procedure, if any, under which the goods have been placed.

Article 6

1. On request, the requested administration shall maintain special surveillance over:

- a) persons known to the requesting administration to have committed a customs offence or suspected of doing so, particularly those moving into and out of the customs territory of the requested State;
- b) goods either in transport or in storage notified by the requesting administration as giving rise to suspected illicit traffic towards the customs territory of the requesting State;
- c) means of transport suspected by the requesting administration of being used to commit customs offences in the customs territory of the requesting State;
- d) premises suspected by the requesting administration of being used to commit customs offences in the customs territory of the requesting State.

2. The customs administrations may permit, according to their national legislation, by mutual agreement and arrangement, under their control, the importation into, exportation from or transit via the customs territory of their respective States of goods involved in illicit traffic in order to suppress such illicit traffic. If granting such permission is not within the competence of the customs administration, that administration shall endeavour to initiate cooperation with national authorities with such competence or shall transfer the case to such an authority.

Article 7

1. The customs administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information on transactions, completed or planned, which constitute or appear to constitute a customs offence.

2. In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of one State, the customs administration of the other State shall, wherever possible, supply information without delay on its own initiative.

Article 8

1. When the necessary legal and administrative provisions of both States will have entered into force, their customs administrations shall assist each other in the recovery of customs claims in accordance with paragraph 2 of this Article.

2. The customs administrations shall by common agreement prescribe rules concerning the application of this Article in accordance with paragraph 2 of Article 18 of this Agreement. Those rules may include terms and conditions under which the application by the requested administration of its national legal and administrative provisions as meant in paragraph 1 of this Article shall be at the discretion of that administration.

CHAPTER V. INFORMATION

Article 9

1. Original information shall only be requested in cases where certified or authenticated copies would be insufficient, and shall be returned as soon as possible; rights of the requested administration or of third parties relating thereto shall remain unaffected.

2. Any information to be exchanged under this Agreement shall be accompanied by all relevant information for interpreting or utilising it.

CHAPTER VI. EXPERTS AND WITNESSES

Article 10

On request, the requested administration shall authorise its officials to appear before a court or tribunal in the requesting State as experts or witnesses in the matter of a customs offence.

CHAPTER VII. COMMUNICATION OF REQUESTS

Article 11

1. Requests for assistance under this Agreement shall be made directly to the customs administration of the other Party, shall be in writing and shall be accompanied by any documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made orally. Such requests shall be confirmed promptly in writing.

2. Requests made pursuant to paragraph 1 of this Article, shall include the following details:

- a) the administration making the request;
- b) the subject of and reason for the request;
- c) a brief description of the matter, the legal elements involved and the nature of the possible proceeding;
- d) the names and addresses of the persons concerned , if known.

3. A request by either customs administration that a certain procedure be followed shall be complied with, subject to the legal and administrative provisions of the requested State.

4. The information referred to in this Agreement shall be communicated only to officials who are designated for this purpose by each customs administration. A list of officials so designated shall be furnished to each customs administration in accordance with paragraph 2 of Article 18 of this Agreement.

CHAPTER VIII. EXECUTION OF REQUESTS

Article 12

If the requested administration does not have the information requested, it shall initiate inquiries to obtain that information in accordance with its national legal and administrative provisions. These inquiries may include the taking of statements from persons from whose information is sought in connection with a customs offence and from witnesses and experts.

Article 13

1. On written request, officials designated by the requesting administration may, subject to the requirements of the law of the requested State and with the authorisation of the requested administration and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a customs offence:

- a) consult in the offices of the requested administration the documents, registers and other relevant data to extract any information in respect of that customs offence;
- b) take copies of the documents, registers and other data relevant in respect of that customs offence;
- c) be present during an inquiry conducted by the requested administration in the customs territory of the requested State and relevant to the requesting administration.

2. When officials of the requesting administration are present in the territory of the requested State in the circumstances provided for in Article 10 or in paragraph 1 of this Article, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity.

3. They shall, while there, enjoy such protection from the requested State as is available under its national law, and be responsible for any offence they might commit.

CHAPTER IX. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

Article 14

1. Any information received under this Agreement shall be used solely for the purposes of this Agreement and by the customs administrations, except in cases in which the customs administration which furnished such information expressly approves its use for other purposes or by other authorities and any such further use is allowed by the law of the receiving State. Such use shall then be subject to any restrictions laid down by the customs administration which furnished the information. Any such information may, if the law of the State of the furnishing customs administration so prescribes, only be used in criminal prosecutions after the public prosecution or judicial authorities of the State of the furnishing customs administration have agreed to such use.

2. Any information received under this Agreement shall at least be subject to the same protection and confidentiality as the same kind of information is subject to under the national law where it is received irrespective of the nationality, citizenship or residence of the persons concerned.

3. The disclosure of information to the European Commission or any of the customs administrations of the European Union's Member States under the obligations of the Kingdom of the Netherlands referred to in Article 2 of this Agreement shall be notified to the Australian Customs Service in advance.

Article 15

1. Personal data exchange under this Agreement shall not begin until Parties have mutually agreed, in accordance with paragraph 2 of Article 18 of this Agreement, that the level of protection in the other State satisfies the requirements of national law of their own State.

2. Parties will provide each other with all legislation relevant to this Article, concerning personal data protection of their respective States.

CHAPTER X. EXEMPTIONS

Article 16

1. The requested administration shall not be required to give the assistance provided for by this Agreement if it is likely to jeopardize public order or any other essential interest of the requested State or would involve the violation of an industrial, commercial or professional secret.

2. If the requesting administration would be unable to comply if a similar request were made by the requested administration, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested administration.

3. Assistance may be postponed by the requested administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested administration shall consult with the requesting administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested administration may require.

4. Where assistance is denied or postponed, reasons for the denial or postponement shall be given.

CHAPTER XI. COSTS

Article 17

1. The customs administrations shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses as well as costs of translators and interpreters other than Government employees, which shall be borne by the requesting administration.

2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the customs administrations shall consult to determine the terms and con-

ditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

CHAPTER XII. IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

Article 18

1. The customs administrations shall take measures so that their officials responsible for the investigation or combating of customs offences maintain personal and direct relations with each other.
2. The customs administrations shall decide on further detailed arrangements, within the framework of this Agreement, to facilitate the implementation of this Agreement.
3. The customs administrations shall endeavour to resolve by mutual accord any problem or doubt arising from the interpretation or application of this Agreement.
4. Conflicts for which no solutions are found, shall be settled by diplomatic means.

CHAPTER XIII. APPLICATION

Article 19

1. As far as the Commonwealth of Australia is concerned, this Agreement shall apply to the territory to which the Australian customs laws apply.
2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be extended either in its entirety or with any necessary modifications to the Netherlands Antilles or to Aruba.
3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be agreed by the Parties.

CHAPTER XIV. ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

Article 20

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after the Parties have notified each other by diplomatic means that any national procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been complied with.

Article 21

1. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Party may terminate it at any time by notifying the other Party by diplomatic means.
2. The termination shall take effect three months from the date of the notification of denunciation to the other Party. Ongoing assistance at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 22

Parties shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another by diplomatic means that no such review is necessary.

In Witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at The Hague on the 24th day of October 2001, in duplicate in the English language.

For the Commonwealth of Australia:

PETER HUSSIN
Ambassador

For the Kingdom of the Netherlands:

WOUTER BOS
State Secretary for Finance

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE COMMONWEALTH D'AUSTRALIE ET LE ROYAUME
DES PAYS-BAS RELATIF À L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE
MUTUELLE POUR L'APPLICATION APPROPRIÉE DES LOIS
DOUANIÈRES ET POUR LA PRÉVENTION, L'ENQUÊTE ET LA LUTTE
CONTRE LES INFRACTIONS DOUANIÈRES

Le Commonwealth d'Australie et le Royaume des Pays-Bas, ci-après dénommés les Parties,

Considérant qu'il importe de déterminer avec exactitude les droits de douane et autres impôts perçus sur l'importation ou l'exportation et d'appliquer correctement les dispositions concernant les interdictions, restrictions et contrôles;

Considérant que les infractions à la législation douanière portent préjudice à leurs intérêts économiques, fiscaux, sociaux, culturels et commerciaux et en matière de santé publique;

Considérant que le trafic transfrontière de stupéfiants et de substances psychotropes constitue un danger particulier pour la société;

Reconnaissant la nécessité d'une coopération internationale dans les questions liées à l'application et au respect de leurs législations douanières;

Convaincus que les mesures contre les infractions douanières peuvent devenir plus efficaces grâce à une étroite collaboration entre leurs Administrations des douanes, fondée sur de claires dispositions juridiques;

Eu égard aux instruments pertinents du Conseil de coopération douanière, aujourd'hui appelé l'Organisation mondiale des douanes et notamment à la Recommandation sur l'assistance mutuelle administrative du 5 décembre 1953;

Vu également les conventions internationales qui contiennent des instructions sur les interdictions, les restrictions et les mesures spéciales de contrôle de certaines marchandises spécifiques;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. DÉFINITIONS

Article premier

Aux fins du présent Accord :

1. L'expression "Administration des douanes" s'entend :
pour le Commonwealth d'Australie, du Service national des douanes;
pour le Royaume des Pays-Bas, de l'administration centrale chargée de l'application de la législation douanière;

2. L'expression "législation douanier" s'entend des dispositions législatives et administratives applicables ou imposables par les administrations des douanes en ce qui concerne l'importation, l'exportation, le transbordement, le transit, le stockage et la circulation des marchandises, y compris les dispositions juridiques et administratives relatives aux interdictions, restrictions et contrôles;
3. L'expression "infraction douanière" s'entend de toute violation de la législation douanière telle qu'elle est définie par la législation nationale de chaque Partie, ainsi que de toute tentative de violation de ladite législation;
4. L'expression "créances douanières" s'entend de tous montants de droits et taxes auxquels le présent Accord s'applique et des augmentations, surtaxes, arriérés de paiement, intérêts et coûts afférant auxdits droits et taxes qui ne peuvent être recouvrés dans l'une des Parties contractantes;
5. Le terme "personne" s'entend d'une personne physique ou d'une personne morale;
6. L'expression "fiche signalétique" s'applique aux données concernant une personne physique identifiée ou identifiable;
7. Le terme "informations" s'entend des données, documents, rapports, copies certifiées ou authentifiées desdits documents ou autres communications de toute nature, y compris électronique;
8. L'expression "autorités requérantes" s'entend de l'administration douanière qui demande une assistance;
9. L'expression "autorités requises" s'entend de l'administration douanière à qui l'on demande une assistance;
10. L'expression "État requérant" s'entend de la Partie dont l'administration douanière demande assistance;
11. L'expression "État requis" s'entend de la Partie dont l'administration douanière se voit demander assistance.

CHAPITRE II. CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

Article 2

1. Les Parties, par l'intermédiaire de leurs administrations des douanes, se fournissent réciproquement une assistance administrative dans les conditions spécifiées dans le présent Accord pour assurer l'application correcte de la législation douanière, pour prévenir les infractions douanières, faire des enquêtes à leur sujet et lutter contre elles.
2. Toute l'aide prévue dans le présent Accord sera fournie conformément à la législation de l'État requis et dans le cadre de la compétence et des ressources mises à la disposition de l'administration requise.
3. Le présent Accord ne porte pas préjudice aux obligations du Royaume des Pays-Bas en vertu de la législation de l'Union Européenne en ce qui concerne ses obligations présentes et futures en tant qu'État Membre de l'Union Européenne et en vertu de toute législation adoptée en vue de la mise en oeuvre desdites obligations, ainsi que de ses obligations

présentes et futures découlant d'accords internationaux entre les États Membres de l'Union Européenne.

4. Le présent Accord ne vise que l'assistance administrative mutuelle entre les Parties. Les dispositions du présent Accord ne donnent pas le droit à une personne privée d'obtenir, de supprimer ou d'exclure une preuve quelle qu'elle soit ou d'entraver l'exécution d'une demande.

5. Si l'assistance mutuelle sur des questions relevant du présent Accord devait être fournie dans le cadre d'un autre Accord en vigueur entre les Parties, les autorités requises indiqueront celles qui sont compétentes. En particulier, l'assistance mutuelle en matière pénale, y compris les questions douanières, entre les Parties sera exclusivement régie par le Traité d'assistance mutuelle en matière pénale entre l'Australie et le Royaume des Pays-Bas, signé à Canberra le 26 octobre 1988.

CHAPITRE III. PORTÉE DE L'ASSISTANCE

Article 3

1. Les administrations des douanes se fournissent réciproquement, soit sur demande soit de leur propre initiative, les informations permettant d'assurer une application correcte de la législation douanière et de prévenir les infractions douanières, d'enquêter à leur sujet et de lutter contre elles.

2. L'une ou l'autre administration des douanes peut, en procédant à des enquêtes au nom de l'autre, agir comme si les enquêtes étaient faites pour son propre compte ou sur demande d'un autre organisme de son propre État, à condition qu'il soit porté, en tant que de besoin, à la connaissance de la personne à interroger que les requêtes sont présentées au nom de l'autre administration douanière.

Article 4

1. Sur demande, les autorités requises fournissent toutes les informations sur la législation et les procédures douanières de l'État requis, qui présentent un intérêt pour les enquêtes liées à une infraction douanière.

2. L'une ou l'autre administration des douanes communique, de sa propre initiative et sans délai, les informations disponibles liées à :

- a. de nouvelles modalités d'application de la législation douanière qui ont fait la preuve de leur efficacité;
- b. de nouvelles tendances, possibilités ou méthodes relevées dans la manière de commettre des infractions douanières.

CHAPITRE IV. EXEMPLES D'ASSISTANCE

Article 5

Sur demande, les autorités requises fournissent aux autorités requérantes les renseignements qui établissent que :

- a. les marchandises qui sont importées sur le territoire douanier de l'État requérant ont été exportées légalement du territoire douanier de l'État requis;
- b. les marchandises exportées du territoire douanier de l'État requérant ont été légalement importées sur le territoire douanier de l'État requis avec, le cas échéant, l'indication du régime douanier qui a été appliqué aux marchandises.

Article 6

1. Sur demande, les autorités requises exercent une surveillance spéciale sur :
 - a. les personnes connues des autorités requérantes pour avoir commis une infraction à la législation douanière ou soupçonnées de l'avoir fait, en particulier celles qui entrent sur le territoire douanier de l'État requis et en sortent;
 - b. les marchandises transportées ou stockées, notifiées par les autorités requérantes comme pouvant donner lieu à un trafic illicite vers le territoire douanier de l'État requérant;
 - c. les moyens de transport soupçonnés par les autorités requérantes d'être utilisés pour commettre des infractions douanières sur le territoire douanier de l'État requérant.
 - d. les locaux que l'administration requérante soupçonne d'être utilisés pour commettre des délits douaniers dans le territoire douanier de l'État requérant.
2. Les administrations douanières peuvent autoriser, dans le cadre de leur législation nationale, par accord et arrangement mutuels, l'importation dans le territoire douanier de leurs États respectifs, l'exportation à partir de ce territoire ou le transit à travers ce territoire, de marchandises faisant partie d'un trafic illicite dans le but d'éliminer ledit trafic illicite. Dans le cas où l'administration douanière n'est pas compétente pour accorder ladite permission, elle s'efforcera de coopérer avec les autorités nationales avec ladite compétence ou elles transféreront le cas à une telle autorité.

Article 7

1. Les administrations douanières se fournissent réciproquement, soit sur demande soit de leur propre initiative, des informations et des renseignements sur les transactions, réalisées ou envisagées, qui constituent ou semblent constituer une infraction à la législation douanière.
2. Dans les cas graves, susceptibles d'entraîner des dommages importants pour l'économie, la santé publique, la sécurité publique ou un intérêt vital quelconque d'un État, les

autorités douanières de l'autre État fournissent sans retard et de leur propre initiative, chaque fois que possible, des informations.

Article 8

1. Dans le cas où les dispositions juridiques et administratives nécessaires des deux États sont entrées en vigueur, leurs administrations douanières se fourniront une assistance mutuelle s'agissant d'obtenir le remboursement des créances, conformément au paragraphe 2 du présent Article.

2. Les administrations douanières, d'un commun accord, établiront les règles concernant l'application du présent Article conformément au paragraphe 2 de l'Article 18 du présent accord. Lesdites règles pourront inclure les conditions dans lesquelles l'application par l'administration requise de ses dispositions juridiques et administratives nationales conformément au paragraphe 1 du présent Article sera établie à sa discrétion.

CHAPITRE V. INFORMATIONS

Article 9

1. Les informations originales ne sont demandées que dans le cas où des copies certifiées conformes ne sauraient suffire et elles sont renvoyées le plus rapidement possible; les droits des autorités requises ou de tiers ne sont pas modifiés.

2. Les informations devant être échangées dans le cadre du présent Accord sont accompagnées de toutes les précisions pertinentes pour leur interprétation ou leur utilisation.

CHAPITRE VI. EXPERTS ET TÉMOINS

Article 10

Sur demande, les autorités requises autorisent leurs fonctionnaires à comparaître devant un tribunal de l'État requérant en qualité d'experts et de témoins à propos d'infractions à la législation douanière.

CHAPITRE VII. COMMUNICATION DES DEMANDES D'ASSISTANCE

Article 11

1. Les demandes d'assistance dans le cadre du présent Accord sont communiquées directement aux autorités douanières de l'autre Partie par écrit et sont accompagnées de tous documents considérés comme utiles. Lorsque la situation l'exige, les demandes peuvent être également faites oralement, mais dans ce cas, elles doivent être rapidement confirmées par écrit.

2. Les demandes faites conformément au paragraphe 1 du présent Article contiennent les précisions suivantes :

- a. le nom des autorités requérantes;
- b. l'objet et la raison de la demande;
- c. un rapide exposé du problème, des aspects légaux et de la nature de la procédure;
- d. les noms et adresses des parties concernées par la procédure, si ceux-ci sont connus;

3. Une demande présentée par l'une ou l'autre administration douanière visant à ce qu'une procédure déterminée soit appliquée est acceptée sous réserve des dispositions nationales juridiques et administratives de la Partie contractante requise.

4. Les informations mentionnées dans le présent Accord sont communiquées exclusivement à des fonctionnaires qui sont spécialement désignés à cette fin par les autorités douanières de chacune des Parties. La liste des fonctionnaires ainsi désignés est fournie aux autorités douanières de l'autre Partie contractante, conformément au paragraphe 2 de l'Article 18 du présent Accord.

CHAPITRE VIII. SUITE DONNÉE AUX DEMANDES

Article 12

Si les autorités requises ne disposent pas des informations demandées, elles entreprennent des recherches pour les obtenir, conformément à la réglementation nationale juridique et administrative. Ces enquêtes prévoient l'établissement de déclarations faites par les personnes qui sont en mesure de fournir des informations relatives à une infraction à la législation douanière ainsi que par des témoins et des experts.

Article 13

1. Sur demande écrite, les fonctionnaires spécialement désignés par les autorités requérantes peuvent, sous réserve de la législation de l'État requis et avec l'autorisation des autorités requises et sous réserve des conditions que ces dernières peuvent imposer, pour le déroulement d'une enquête relative à une infraction douanière :

- a. consulter dans les services des autorités requises les documents, registres et autres données pertinentes en vue d'extraire toute information relative à ladite infraction;
- b. prendre copie des documents, registres et autres données pertinentes au sujet de ladite infraction;
- c. assister à une enquête menée par les autorités requises sur le territoire douanier de l'État requis, dans la mesure où ladite enquête présente un intérêt pour les autorités requérantes.

2. Lorsque, dans les conditions prévues à l'Article 10 ou au paragraphe 1 du présent Article, des fonctionnaires des autorités requérantes se trouvent sur le territoire de l'État requis, ils doivent à tout moment être en mesure de fournir la preuve de leur titre officiel.

3. Pendant leur séjour, ils bénéficient de la même protection que celle accordée aux fonctionnaires douaniers dudit État requis, conformément à la législation en vigueur, et sont responsables de toute infraction qu'ils pourraient commettre.

CHAPITRE IX. CARACTÈRE CONFIDENTIEL DES INFORMATIONS

Article 14

1. Les informations ou renseignements communiqués dans le cadre de l'assistance administrative prévue au titre du présent Accord ne sont utilisés qu'aux fins du présent Accord et par les autorités douanières, sauf dans le cas où celles qui fournissent ces informations ont expressément approuvé leur utilisation à d'autres fins ou par d'autres autorités. Cette utilisation sera soumise à toute restriction imposée par l'administration douanière fournissant lesdites informations. Les renseignements de ce type ne peuvent, si la législation nationale de l'État qui les a fournis le prescrit, être utilisés dans les procédures criminelles qu'après l'accord du Procureur ou des autorités judiciaires de l'État de l'administration douanière les fournissant.

2. Toute information reçue aux termes du présent Accord bénéficie au moins de la même protection et de la même confidentialité que celles dont jouit le même type d'informations, aux termes de la législation de la Partie qui les reçoit, sans égard à la nationalité, citoyenneté ou résidence des intéressés.

3. La communication d'informations à la Commission européenne ou à l'une quelconque des administrations douanières des États Membres de l'Union Européenne en vertu des obligations du Royaume des Pays-Bas visées à l'Article 2 du présent Accord sera notifiée aux services douaniers de l'Australie à l'avance.

Article 15

1. Aucune information personnelle ne sera échangée au titre du présent Accord tant que les Parties ne sont pas convenues, conformément au paragraphe 2 de l'Article 18 du présent Accord, que le niveau de protection dans l'autre État est conforme aux critères de la législation nationale de leur propre État.

2. Les Parties se communiqueront toute mesure législative portant sur le présent Article, en ce qui concerne la protection des renseignements personnels de leurs États respectifs.

CHAPITRE X. DÉROGATIONS À L'OBLIGATION D'ASSISTANCE

Article 16

1. Les autorités requises ne peuvent être tenues de fournir l'assistance prévue dans le présent Accord si cette dernière risque de troubler l'ordre public ou de porter atteinte à tout autre intérêt vital de l'État requis ou entraînerait la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si les autorités requérantes ne sont pas en mesure de donner suite à une demande similaire faite par les autorités requises, elles signalent ce fait dans leur demande. La suite donnée à une demande de ce genre est laissée à la discrétion des autorités douanières requises.

3. L'assistance peut être retardée par les autorités requises au motif qu'elle entraverait une enquête, des poursuites ou une procédure en cours. Dans ce cas, les autorités requises se consultent avec les autorités requérantes pour déterminer si l'assistance peut être soumise aux conditions imposées par les autorités requises.

4. Lorsque l'assistance est refusée ou retardée, les raisons de ce refus ou de ce retard sont fournies.

CHAPITRE XI. FRAIS

Article 17

1. Les administrations douanières renoncent à demander le remboursement des frais entraînés par l'exécution du présent Accord, à l'exception des dépenses et indemnités encourues par les experts et les témoins ainsi que les coûts des traducteurs et interprètes autres que les fonctionnaires, qui seront à la charge des autorités requérantes.

2. Si des dépenses d'un niveau important et d'une nature spéciale sont ou seront nécessaires pour donner suite à la demande, les autorités douanières se consultent pour déterminer les conditions dans lesquelles suite sera donnée à la demande, ainsi que la manière dont seront répartis les coûts.

CHAPITRE XII. MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD

Article 18

1. Les administrations douanières prennent les mesures voulues pour que leurs fonctionnaires chargés des enquêtes sur les infractions à la législation douanière ou de la lutte contre celles-ci entretiennent entre eux des relations personnelles et directes.

2. Les administrations douanières décideront de nouveaux arrangements détaillés dans le cadre du présent Accord en vue de faciliter la mise en oeuvre de ce dernier.

3. Les administrations douanières s'efforceront de résoudre par accord mutuel tout problème ou doute découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Accord.

4. Les différends pour lesquels aucune solution n'est apportée seront réglés par les voies diplomatiques.

CHAPITRE XIII. APPLICATION

Article 19

1. En ce qui concerne le Commonwealth d'Australie, le présent Accord s'applique au territoire auquel s'applique la législation douanière australienne.

2. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique à son territoire en Europe. Il peut toutefois être étendu, soit entièrement soit après avoir fait l'objet des modifications nécessaires, aux Antilles néerlandaises ou à Aruba.

3. Cette extension prendra effet à la date à laquelle lesdites modifications et conditions, y compris les conditions relatives à la dénonciation de l'Accord, pourront être convenues par les Parties et à partir de ladite date.

CHAPITRE XIV. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

Article 20

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après que les Parties se sont réciproquement notifiées par la voie diplomatique que les formalités constitutionnelles internes nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord sont terminées.

Article 21

1. Le présent Accord est conclu pour une durée illimitée mais chaque Partie peut y mettre fin à tout moment après notification par la voie diplomatique.

2. La dénonciation prend effet trois mois à partir de la date de la notification de dénonciation envoyée à l'autre Partie. Les démarches en cours concernant l'assistance au moment de la dénonciation sont néanmoins poursuivies et menées à leur terme, conformément aux dispositions du présent Accord.

Article 22

Les Parties se réunissent pour réexaminer le présent Accord sur demande ou à la fin des cinq premières années à compter de la date de son entrée en vigueur, sauf si elles s'informent réciproquement par la voie diplomatique qu'un tel examen n'est pas nécessaire.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à la Haye le 24 octobre 2001, en deux exemplaires en langue anglaise.

Pour le Commonwealth d'Australie :

PETER HUSSIN
Ambassadeur

Pour le Royaume des Pays-Bas :

WOUTER BOS
Secrétaire d'État aux Finances

